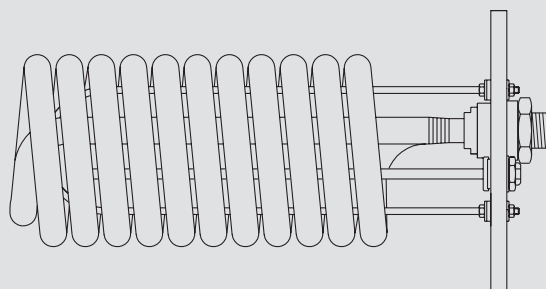


**BEDIENUNG UND INSTALLATION
OPERATION AND INSTALLATION
UTILISATION ET INSTALLATION
BEDIENING EN INSTALLATIE
ЭКСПЛУАТАЦИЯ И МОНТАЖ**

**WÄRMEÜBERTRAGER | HEAT EXCHANGER | ÉCHANGEURS DE CHALEUR | WARMTEWISSELAAR |
ТЕПЛООБМЕННИК**

- » WTW 21/13
- » WTW 28/18
- » WTW 28/23
- » WTFS 21/13
- » WTFS 28/23



STIEBEL ELTRON

ЭКСПЛУАТАЦИЯ	28
1. Общие указания	28
1.1 Сведения о руководстве	28
1.2 Значение символов	28
2. Техника безопасности	29
2.1 Использование по назначению	29
2.2 Указания по технике безопасности	29
3. Эксплуатация	29
4. Что делать, если ...	29
4.1 ... возникли неисправности	29
МОНТАЖ	30
5. Техника безопасности	30
5.1 Общие указания по технике безопасности	30
5.2 Предписания, нормы и положения	30
6. Описание прибора	30
6.1 Объем поставки	30
7. Монтаж	30
7.1 Монтаж	30
8. Техобслуживание	31
9. Технические характеристики	31
9.1 Размеры	31
9.2 Электрическая схема регулятора	31
9.3 Таблица характеристик	32
ГАРАНТИЯ	33
ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА И ВТОРСЫРЬЁ	33

1. Общие указания

1.1 Сведения о руководстве

Глава **Эксплуатация** предназначена для пользователя и специалиста.

Глава **Монтаж** предназначена для специалистов.



Следует ознакомиться!

Перед началом эксплуатации внимательно прочитайте данное руководство и сохраните его. В случае последующей передачи устройства передайте руководство следующему пользователю.

1.2 Значение символов

Символы, используемые в данном руководстве

В данном руководстве встречаются следующие символы и обозначения. Они имеют следующее значение:



Травмоопасно!

Указание на возможные риски получения травмы.



Опасно для жизни! Высокое напряжение!



Опасность ошпаривания или ожогов!



Возможные повреждения!

Указание на повреждение прибора, причинение вреда окружающей среде или материального ущерба.



Следует ознакомиться!

Текстовые сообщения рядом с таким символом особенно важны.

» Такие предложения с символом «»» содержат описание, что необходимо делать. Необходимые действия описываются шаг за шагом.

Символы на приборе



Утилизация!

Приборы с такой маркировкой нельзя выбрасывать в контейнер с бытовыми отходами, их необходимо собирать и утилизировать отдельно.

Единицы измерения

При отсутствии иных указаний любые размеры приведены в миллиметрах.

2. Техника безопасности

2.1 Использование по назначению

Прибор подходит для установки в комбинированные вертикальные водонагреватели и предназначен для нагрева питьевой воды вместе с

WTW

отопительным котлом или гелиоустановкой.

WTFS

с хладоагрегатом.

Иное использование данного устройства не является использованием по назначению. Использование по назначению также подразумевает соблюдение положений настоящего руководства. В случае изменения или переоборудования устройства гарантийное обслуживание не предоставляется!

2.2 Указания по технике безопасности



Травмоопасно!

Управление прибором детьми или лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями должно происходить только под присмотром или после соответствующего инструктажа, проведенного лицом, отвечающим за их безопасность.

Не допускайте, чтобы дети баловались с прибором!

3. Эксплуатация

Прибор не оснащен органами управления для пользователя.

4. Что делать, если ...

4.1 ... возникли неисправности

Вызовите специалиста из сервисного центра.

5. Техника безопасности

Монтаж, ввод в эксплуатацию, а также техобслуживание и ремонт прибора должны производиться только квалифицированным специалистом.

5.1 Общие указания по технике безопасности

Мы гарантируем безупречную работу устройства и безопасность эксплуатации только при использовании оригинального дополнительного оборудования и оригинальных запчастей.

5.2 Предписания, нормы и положения



Необходимо соблюдать все национальные и региональные предписания и постановления.

6. Описание прибора

WTW

Теплообменник с ребристой медной трубой SF и защитная труба с термостатом установлены с уплотнителем на плите с фланцем.

WTFS

Безопасный теплообменник для хладагента с ребристой медной трубой SF со двойной стенкой установлен с уплотнителем на плите с фланцем. Прибор заполнен защитным газом и загерметизирован.

Утечка определяется по выходу хладагента через зазор между внутренней и наружной трубкой входа хладагента. При этом питьевая вода и хладагент не контактируют друг с другом.

6.1 Объем поставки

Комплект поставки прибора:

WTW

- Винты
- Уплотнения
- Разделители G 3/4 (внутренняя резьба), G 1 (наружная резьба)
- Изолирующие втулки для винтов
- Теплоизоляция
- Термостат для управления насосом нагревательного контура

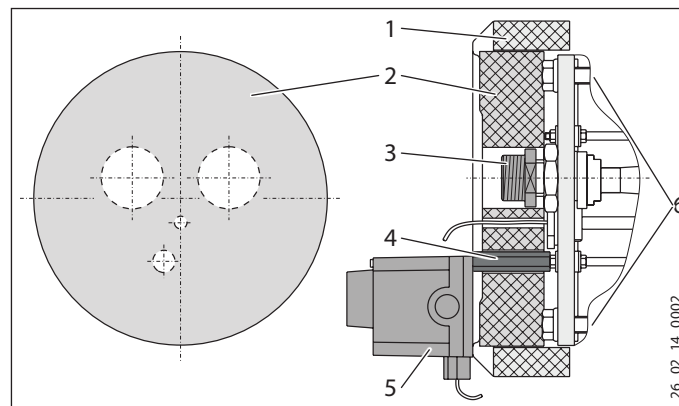
WTFS

- Винты
- Уплотнения
- Изолирующие втулки
- Теплоизоляция

7. Монтаж

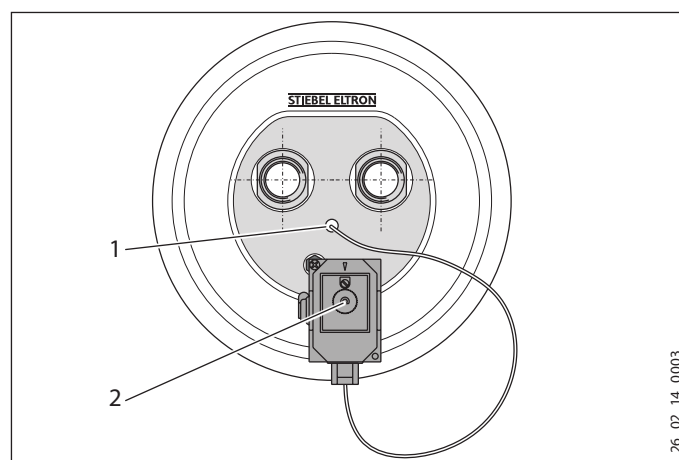
7.1 Монтаж

WTW



- 1 Теплоизоляционные полоски
- 2 Теплоизоляционная плита
- 3 Переходник
- 4 Распорка
- 5 Регулятор
- 6 Опорная скоба

- » Продавите отверстия, предварительно пробитые в теплоизоляционной плите.
- » Уложите в крышку теплоизоляционную плиту и теплоизоляционную полоску.
- » Установите распорку.
- » Установите переходники.
- » Установите крышку с теплоизоляцией.
- » Установите регулятор.

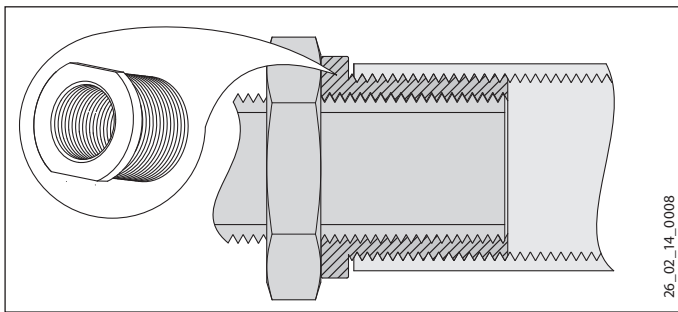


- 1 Датчик температуры с капиллярной трубкой
- 2 Регулировочный винт температуры

- » Вставьте датчик температуры с капиллярной трубкой до упора в защитную трубу.
- » Подключите регулятор к клеммам в соответствии с электрической схемой (см. главу "Технические характеристики/Электрическая схема").
- » Установите температуру с помощью регулировочного винта.

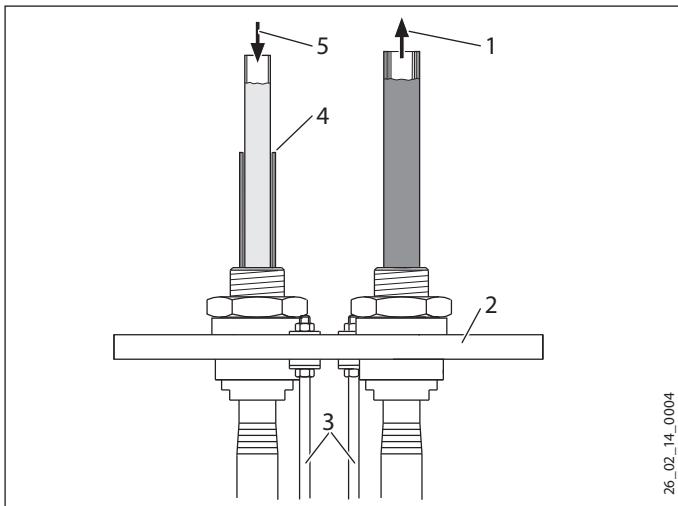


Во избежание повышенного износа анода прибор необходимо устанавливать в резервуар в изолированном виде. Используйте для этого разделители и изолирующие втулки, входящие в комплект поставки. Металлические части капиллярной трубки не должны касаться защитной трубы или нагревательного фланца.



- » Полностью навинтите переходники и соединительные трубы. Для создания постоянного и безопасного в эксплуатации соединения труб необходимо снять нагрузку с переходников и обеспечить полную опору наружной и внутренней резьбы переходников.

WTFS



- 1 Соединительная трубка выхода хладагента
- 2 Плита с фланцем
- 3 Опорная скоба
- 4 Индикация утечки
- 5 Соединительная трубка входа хладагента

- » Припаяйте вход хладагента к длинной внутренней трубке с внутренними концами для запайки.
- » Запаяйте выход хладагента на соединительной трубке, отрезанной заподлицо, и проследите при этом за тем, чтобы зазор между внутренней и наружной трубкой был закрыт.

8. Техобслуживание



Опасно для жизни! Высокое напряжение!
При любых работах полностью отключайте прибор от сети!

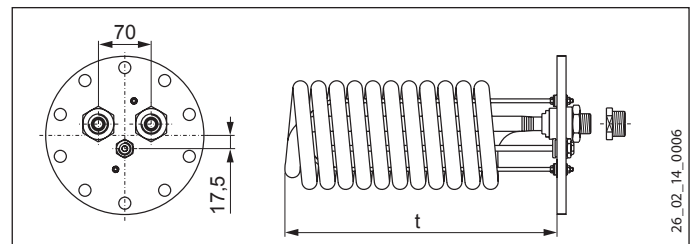
WTFS

Утечка обнаруживается по выходу хладагента из зазора между внутренней и наружной трубкой входа хладагента.

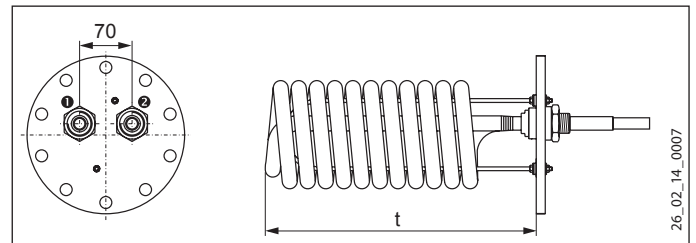
9. Технические характеристики

9.1 Размеры

WTW



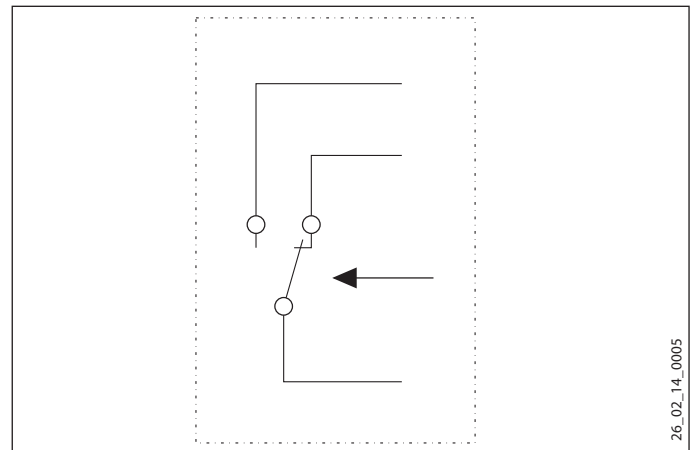
WTFS



Размеры

Тип	WTW 21/13	WTW 28/18	WTW 28/23	WTFS 21/13	WTFS 28/23
t Глубина погружения мм	410	440	540	410	540

9.2 Электрическая схема регулятора



МОНТАЖ

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

9.3 Таблица характеристик

Модель	Теплообменник					
	Тип	WTW 21/13	WTW 28/18	WTW 28/23	WTFS 21/13	WTFS 28/23
Номер для заказа		076062	076098	076099	072119	072118
Рабочие параметры						
Мощность нагрева*	кВт	12	15	17	-	-
Потеря напора	МПа	0,03	0,012	0,028	-	-
Объемный расход	м ³ /ч	0,7	1,0	1,4	-	-
Ёмкость	л	0,7	1,4	1,7	-	-
Мощность конденсации**	кВт	-	-	-	5,5	10
Объем хладагента	л	-	-	-	0,7	1,4
Допустимое избыточное рабочее давление (внутреннее)	МПа	1,5	1,5	1,5	2,8	2,8
Размеры и вес						
Диаметр фланца (наружный)	мм	210	280	280	210	280
Диаметр теплообменника, примерно	мм	144	170	170	144	170
Вес (порожного)	кг	8	17,5	17,5	12,6	22,6
Глубина погружения	мм	410	440	540	410	540
Подключение	мм (")	G 25,40 (1)	G 25,40 (1)	G 25,40 (1)	G 19,05 (¾)	G 19,05 (¾)
Соединительная трубка (внутренняя)	мм	-	-	-	12	14,3
Наружная поверхность	м ²	1,3	1,8	2,3	1,25	2,32
Диаметр втулки датчика (внутренний)	мм	6,5	6,5	6,5	-	-

* Мощность нагрева при температуре подачи 70°C и средней разнице температур Δt 30 K

** для хладагента R 22 и Δt 25 K

Гарантия

Условия и порядок гарантийного обслуживания определяются отдельно для каждой страны. За информацией о гарантии и гарантийном обслуживании обратитесь пожалуйста в представительство Stiebel Eltron в Вашей стране.



Монтаж прибора, первый ввод в эксплуатацию и обслуживание могут проводиться только компетентным специалистом в соответствии с данной инструкцией.



Непринимаются претензии по неисправностям, возникшим вследствие неправильной установки и эксплуатации прибора.

Окружающая среда и вторсырьё

Мы просим вашего содействия в защите окружающей среды. Выбрасывая упаковку, соблюдайте правила переработки отходов, установленные в вашей стране.

ДЛЯ ЗАМЕТОК
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Deutschland

STIEBEL ELTRON GmbH & Co. KG
Dr.-Stiebel-Straße | 37603 Holzminden
Tel. 05531 702-0 | Fax 05531 702-480
info@stiebel-eltron.de
www.stiebel-eltron.de

Verkauf*

Tel. 0180 3 700705 | Fax 0180 3 702015 | info-center@stiebel-eltron.de

Kundendienst*

Tel. 0180 3 702020 | Fax 0180 3 702025 | kundendienst@stiebel-eltron.de

Ersatzteilverkauf*

Tel. 0180 3 702030 | Fax 0180 3 702035 | ersatzteile@stiebel-eltron.de

Vertriebszentren*

Tel. 0180 3 702010 | Fax 0180 3 702004

* 0,09 €/min bei Anrufen aus dem deutschen Festnetz.
Maximal 0,42 €/min bei Anrufen aus Mobilfunknetzen.

Austria

STIEBEL ELTRON Ges.m.b.H.
Eferdinger Str. 73 | 4600 Wels
Tel. 07242 47367-0 | Fax 07242 47367-42
info@stiebel-eltron.at
www.stiebel-eltron.at

Belgium

STIEBEL ELTRON Sprl/Pvba
't Hofveld 6 - D1 | 1702 Groot-Bijgaarden
Tel. 02 42322-22 | Fax 02 42322-12
info@stiebel-eltron.be
www.stiebel-eltron.be

Czech Republik

STIEBEL ELTRON spol. s.r.o.
K Hájem 946 | 15500 Praha 5-Stodůlky
Tel. 0251116111 | Fax 0235512122
info@stiebel-eltron.cz
www.stiebel-eltron.cz

Denmark

PETTINAROLI A/S
Mandal Allé 21 | 5500 Middelfart
Tel. 06341 6666 | Fax 06341 6660
info@pettinaroli.dk
www.pettinaroli.dk

Finland

Insinöörtoimisto Olli Andersson Oy
Keskuskatu 8 | 04600 Mäntsälä
Tel. 020 720-9988 | Fax 020 720-9989
info@stiebel-eltron.fi
www.stiebel-eltron.fi

France

STIEBEL ELTRON S.A.S.
7-9 rue des Selliers
B.P. 85107 | 57073 Metz-Cédex 3
Tel. 0387 74-3888 | Fax 0387 74-6826
info@stiebel-eltron.fr
www.stiebel-eltron.fr

Great Britain

STIEBEL ELTRON UK Ltd.
Unit 12 Stadium Court | Stadium Road
Bromborough | Wirral | CH62 3RP
Tel. 0151 346-2300 | Fax 0151 334-2913
info@stiebel-eltron.co.uk
www.stiebel-eltron.co.uk

Hungary

STIEBEL ELTRON Kft.
Pacsirtamező u. 41 | 1036 Budapest
Tel. 01 250-6055 | Fax 01 68-8097
info@stiebel-eltron.hu
www.stiebel-eltron.hu

Japan

Nihon Stiebel Co. Ltd.
Ebara building 3F | 2-9-3 Hamamatsu-cho
Minato-ku | Tokyo 105-0013
Tel. 03 34364662 | Fax 03 34594365
info@nihonstiebel.co.jp

Netherlands

STIEBEL ELTRON Nederland B.V.
Daviottenweg 36
5222 BH 's-Hertogenbosch
Tel. 073 623-000 | Fax 073 623-1141
stiebel@stiebel-eltron.nl
www.stiebel-eltron.nl

Poland

STIEBEL ELTRON sp. z o.o.
ul. Instalatorów 9 | 02-237 Warszawa
Tel. 022 609-2030 | Fax 022 609-2029
stiebel@stiebel-eltron.com.pl
www.stiebel-eltron.com.pl

Russia

STIEBEL ELTRON LLC RUSSIA
Urzhumskaya street, 4. | 129343 Moscow
Tel. 0495 775-3889 | Fax 0495 775-3887
info@stiebel-eltron.ru
www.stiebel-eltron.ru

Slovakia

TATRAMAT - ohrievace vody, s.r.o.
Hlavna 1 | 058 01 Poprad
Tel. 052 7127-125 | Fax 052 7127-148
info@stiebel-eltron.sk
www.stiebel-eltron.sk

Sweden

STENERGY
Vasagatan 14 | 545 30 Töreboda
Sales:
Tel. 0722 371900 | info@stiebel-eltron.se
Technique & Service:
Tel. 0150 54200 | info@heatech.se
www.stiebel-eltron.se

Switzerland

STIEBEL ELTRON AG
Netzbodenstr. 23 c | 4133 Pratteln
Tel. 061 81693-33 | Fax 061 81693-44
info@stiebel-eltron.ch
www.stiebel-eltron.ch

Thailand

STIEBEL ELTRON Asia Ltd.
469 Moo 2, Tambol Klong-Jik
Ampur Bangpa-In | Ayutthaya 13160
Tel. 035 22-0088 | Fax 035 22-1188
info@stiebeltronasia.com
www.stiebeltronasia.com

United States of America

STIEBEL ELTRON Inc.
17 West Street | West Hatfield, MA 01088
Tel. 413 247-3380 | Fax 413 247-3369
info@stiebel-eltron-usa.com
www.stiebel-eltron-usa.com

STIEBEL ELTRON



Irrtum und technische Änderungen vorbehalten | Subject to errors and technical changes! | Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques! | Onder voorbehoud van vergissingen en technische wijzigingen! | Salvo error o modificación técnica! | Rätt till misstag och tekniska ändringar förbehålls! | Excepto erro ou alteração técnica | Zastrzeżone zmiany techniczne i ewentualne błędy | Omyly a technické zmeny jsou vyhrazeny! | A muszaki változtatások és tévedések jogát fenntartjuk! | Возможность неточностей технических изменений не исключается. | Chyby a technické zmeny sú vyhradené! Stand 06/10